

Système de la translittération de l'arabe

Les auteurs de la revue *Insaniyat* sont invités à se référer à ce système de translittération.

La graphie est privilégiée sur la prononciation.

Les auteurs sont invités à laisser aux mots les plus courants, tels que charia, djihad, fatwa, uléma, etc., leur forme francisée, devenue habituelle.

Quant aux noms propres d'auteurs arabes contemporains, nous invitons les auteurs à respecter l'orthographe courante adoptée par les éditeurs. Ainsi Ibn Khaldoun (et non Ibn ḥaldūn), Abderraziq (et non 'Abd al-Rāziq), etc.

ا	ء	ب	ت	ث	ج	ح	خ	د	ذ	ر	ز	س	ش	ص
ā	'	b	t	th	j	ḥ	kh	d	dh	r	z	s	sh	ṣ

ض	ط	ظ	ع	غ	ف	ق	ك	ل	م	ن	ه	و	ي
ḍ	ṭ	ẓ	'	gh	f	q	k	l	m	n	h	w / ū	y / ī

Voyelles brèves : a, i, u (ex. 'alam)

Voyelles longues : ā, ī, ū

Diphtongues : aw, ay, iyy, uww

La hamza n'est pas notée en début de mot.

L'article ال se translittère en al- (et non pas el), en minuscule et lié par un trait d'union.